

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 46

Artikel: Dorf ohne Bauern
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-753780>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Dorf ohne Bauern

PHOTOS GOTTHARD SCHUM



Ein englischer Bauer beim Holzen. Bauern, wie wir sie auf dem Kontinent kennen, gibt es in England nicht mehr. Die englischen Bauern sind Landbesitzer, Pächter, Jagdschützen des Gaudern. Das Ideal der eigenen Scholle kennen sie nicht. Solange es dem englischen Bauern gut geht, trägt er wenig danach, wenn der Grund und Boden gehört. In England ist diese Volksschicht vergrünlicht, und der Begriff des Bauernschichters und Bauernschichten vollständig unbekannt.

Rien de la sorte. Le moralité de paysan anglais est fort différente de celle des paysans d'autres pays. Il ne possède point le sol qu'il cultive, il travaille pour le compte d'autrui, il est fermier, garde-jardinier ou jardineur de nuit et est fier de lui ne pas être plus malheureux. Il ne songe pas à l'émancipation tant que ses affaires sont prospères.

Typischer englischer Dorf-Bienenkrieger mit seinen waldreichen Krieger, dem traditionellen Lavendelbusch und den hochsteigenden sanften Mauern. Seit der Landflucht des Dorfes nach Städten und bevölkerten. Das Reich der Bauern ist die Heide und die Gärten, sie besorgen auch die Kastanien und ihre paar Hühner.



Nr. 46 / 1939 Seite 1408

In England fehlt die Gestalt des Bauern fast völlig: die Versorgung der Bevölkerung mit Lebensmitteln hat zu sehr großen Teilen das Empire übernommen. Australisches Vieh und kanadischer Weizen, mexicanische Butter, südafrikanisches Obst und indischer Reis versorgen den Tisch Britanniens. Damit hängt zusammen, daß es einen selbständigen Bauernstand in England kaum gibt. Großgrundbesitzer verpachten ihre Äcker und Wiesen an eine Landbevölkerung, die sich in Kleidung und Lebensform von den Städtern fast nicht unterscheidet. Soweit es in England noch Dörfer gibt, sind es Dörfer ohne Bauern...

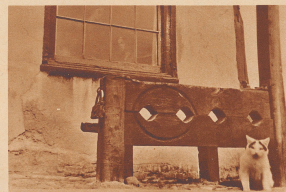
Le village des paysans sans terres

On honorerait sans doute le paysan anglais en lui montrant les fermes de l'Angleterre, les domaines féodaux que possèdent nos paysans. Les paysans anglais ne sont presque jamais propriétaires, ils travaillent comme par le passé pour le compte d'un maître et ne comprennent pas à ce point de vue de fait sans que leurs affaires soient prospères et qu'ils puissent, leur travail terminé, recueillir le complément de ce qui ne leur diffère point du bourgeois.



Die Häuser des Dorfes Greenfield in der Grafschaft Essex sind noch mit Stroh bedeckt; die bedekten aber in England keine Scheunen, wo mit ihnen zusammen das mittelalterliche Wohnhausbild und der alte alpenländische Kiefern der Trulimon die Treue halten. Die verbrochene Windmühle erntet einen hohen Schleichobsttag im außer Betrieb. Es ist ein alter Bestandteil geworden, den man nicht mehr braucht, aber man läßt ihn stehen.

On chercherait en vain une maison dans ce village. Greenfield (comté de Essex), comme nombre d'autres localités en propriété particulière d'un «Squire», Les toits de chaume qui couvrent les maisons ne sont point rarets en Angleterre. Le moulin aux ailes brisées refuse depuis plusieurs décades tout service, mais il demeure comme le témoin du passé.



Alter Pranger und dem Dorfplatz aus der Zeit der Feudalherren. Rentner Bürger wurden hier an den Pranger gestellt, indem ihnen die Hände durch die Pfähle gezogen und durch die Mänscheln festgehalten wurden.

Sur la place du village est demeuré un vieux pilori où l'on enverrait jadis les possesseurs des paysans coupables de méfaits ou malversations.



Das ist das aus rohem Backstein gebaute Gut- und Herrenhaus von Greenfield. Hier wohnt der Besitzer des Dorfes. Dieser «landlord» besitzt einige Hektar Land, ihm gehört Haus für Haus, ihm gehört jeder Stein und jede Scheffel Erde. Die Dörfer in England kennen deshalb keine Örtlichkeit und keine Unabhängigkeit. Die vornehmen Leute wohnen ganz für sich auf großen Landgütern.

Dans un grand parc aux lourds ombrages se dresse la façade ridée de briques rouges, aux baies encadrées de pierre blanche au massif. Le village le village de Greenfield, le «Squire», gentilhomme campagnard et grand propriétaire foncier.

Nr. 46 / 1939 Seite 1407